XXXI 11 Juli 1962 Prijs ejemplar 50 cts.

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano

"Industriele Adviesraad" pa Reino Hulandes.



"OBSERVADOR"

Editá y publica door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastraat 31, Tel. 2020

SUBSCRIPCION :

Mensual	Fls.	2.—
Trimestre	"	5.—
Anual	"	19.—

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL

Un di e puntonan di agenda di e ultimo reunion di Eilandsraad tabata un carta di Bestuurscollege, segun cual Bestuurscollege, despues di aprobacion, tabatin intencion di concede ayudo financiero adicional na e "Stichting Schouwburg".

E punto di agenda aki a trece adilanti varios remarke di e miembronan di eilandsraad, Diederick Mathew y Leo Chance.

E dos personanan aki a puntra nan mes cu e Centro Cultural ta cumpliendo cu su obhetivo principal y ambos tabatin motibo pa kere cu esey no ta sucediendo, debi na un mal direccion.

Nos no ta completamente di acuerdo cu e pensamento general cu tabata core den e remarkenan di Mathew y Chance.

E edificio na Rotonde a worde construi pa ser un Centro Cultural pa henter pueblo di Aruba, incluyendo tur categoria, agrupacion y nacionalidad.

Y despues cu e edificio ta existi mas o menos tres aña y mei, nos ta di opinion cu e no ta un centro di cultura pa henter pueblo di Aruba.

Naturalmente esaki ta un proceso cu ta tuma tempo, pero ta worde haci tur esfuerzo y na un manera adecuado pa acelera e proceso aki?

Mathew a menciona e caso di Julian Coco. Dia cu e gran musico antillano aki a bini Aruba, Kunstkring a worde acercá pa organiza un concierto pero Kunstkring no a hacié.

Gracias na Sociedad Bolivariana, kende a ofrece mes ora su sala, publico di Aruba por a goza di un excelente recital di e musico antillano aki.

E acto aki ta simboliza, loque Mathew y Chance ta considera como mal direccion.

E presentacionnan artistico den Centro Cultural ta worde organizá door di diferente institucionnan, manera Kunstkring, gruponan escenico, Filmliga y otro, cualnan tur ta miembro di C.C.A. y a base di esey ta goza di hopi facilidad

Kier meen cu pa un gran parti e institucionnan aki ta responsabel: pa Centro Cultural bira un berdadero centro di cultura pa henter pueblo di Aruba.

E ta un tarea hopi dificil, pero no un tarea imposibel.

Na prome lugar mester trata pa trece e masanan den Centro Cultural y, segun nos, e unico manera pa alcanza esaki ta ofreciendo presentacionnan artistico, cu ta na gusto di tur e diferente categorianan di nos comunidad

Naturalmente e gustonan ta difer hopi y p'esey mester busca un manera pa complace cu mas tanto gusto posibel y, manera nos a bisa caba, esaki no ta imposibel

E fout ta cu ta worde concentrá mucho riba un grupo so di nos comunidad.

Nos kier menciona den e caso aki por ehemplo Sociedad Bolivariana.

Prome cu Centro Cultural tabata existi tur sorto di presentacion artistico tabata worde organizá den Sociedad Bolivariana y nos no ta exagera si nos bisa cu masanan tabata colma e salanan di Sociedad Bolivariana.

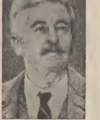
Kico tabata e motibo?

E tempo ey tabatin presentacionnan artistico, cu tabata cubri gusto di tur categoria den nos comunidad. E anochi aki tabatin algo pa e grupo aki, mañan pa un otro grupo y asina continuamente, di manera cu tur hende tabata custumá bai Sociedad Bolivariana. Despues di algun tempo por a nota cu personanan, kendenan anteriormente tabata presencia solamente actonan cultural di nan interes, tabata presencia e otro actonan cultural tambe.

Esaki ta un sistema cu talvez lo yuda Centro Cultural.

Talvez e sistema aki no duna resultado, pero por lo menos e bal la pena pa worde purbá.

Asina mundo ta bai



WILLIAM FAULKNER GANADOR DI PREMIO NOBEL A FALLECE

Na edad di 64 aña, e famoso escritor norte-americano William Faulkner, ganador di Premio Nobel, a fallece.

Motibo di e fallecimiento aki ta bata un ataque cardiaco, cu a sorprende e autor na Oxford, Mississippi, caminda e tabata biba ora e no tabata duna les na e universidad di Virginia.

Cu e desaparicion di William Faulkner, Literatura mundial a perde un di su figuranan mas destacá di e siglo aki.

Su obranan mas conocí ta . "The sound and the fury", "Sanctuary" y "The unvanquished".

Faulkner a fallece pa dos 'or di madruga dia 6 di Juli den presencia di su esposa Estella.

Tres siman pasá el a sufri di un ataque y desde e tempo ey e tabata permanece den un hospital na Oxford.

Den e termino di dos aña literatura americano a perde dos elemento di valor incalculable, esta aña pasá Ernest Hemingway y awor William Faulkner.

Na aña 1949 Faulkner a baya e Premio Nobel di literatura pa su serie di novelanan, den cual el a crea e "Condado di Yocknapatawpha" den e parti noord di Mississippi

Na aña 1954 Faulkner a gana e Premio norteamericano di literatura, e Premio Pulitzer.

Asina cu president Kennedy a worde informá di e fallecimiento di e famoso escritor, el a bisa cu Estados Unidos a perde un di e creadornan mas grandi di e era aki

E entierro a tuma lugar Diasabra pasá den presencia di su familianan y su restonan lo keda sosega den e santana di Oxford, cual e tabata gusta asina hopi durante su bida.

◆

NOTICIAS DESDE CUBA

Na Cuba a worde declará door di un alto oficial castrista, cu e personanan, cu protestá contra hamber, lo worde castigá cu pena di morto.

Durante un di e demostracionnan di protesta contra e falta di alimento, dos miliciano castrista a perde nan bida.

Durante siman pasá a worde fusilá 17 persona mas na Cuba door di e gobierno di Castro.

Segun ta worde informá, e personanan aki a worde fusilá en coneccion cu desembarque di algun guerrillero anti-castrista den e provincia di Matanzas.

Manuel Urrutia, president di Cuba despues cu Castro a cohe mando, a yega Estados Unidos.

Asina cu Castro a cuminza desplega su simpatianan pro-comunista, Urrutia a boltca contra dje y mester a busca asilo den un embahada stranbero. Despues di hopi peticion, porfin e gobierno di Castro a concede un salvo-conducto na Urrutia pa bandona Cuba.

Segun publicacionnan reciente, actualmente tin 170 mil prisionero politico na Cuba.

Mayoria di nan ta permanece den e campo di concentracion riba e Isla di Pinos, caminda tambe tin e 1200 prisioneronan, cu Castro kier a negocia pa tractornan mericano.

E gobierno di coalicion na Laos a anuncia e nomber di e cinco paisnan comunista, cu cual nan lo entablá relacionnan diplomatico.

Den e cinco nombernan, esun di Cuba no ta aparece.

Cuba lo ta representá e aña aki den e eleccionnan pa "Miss Universe" na Miami.

E candidata cubana, Aurora Prieto di 20 aña, a hui for di Cuba dos aña pasá y lo carga e nomber di "Miss Cuba Libre".

E nomber "Cuba Libre" no mester worde confundí cu e famoso cocktail, pero e nomber ey ta referi na e pueblo cubano, cu actualmente ta biba den exilo, wardando e momento cu e regimen castrista cai pa nan regresa nan pais.

◆

ALITALIA TA SUFRI ACCIDENTE AEREO GRANDI

Despues cu dos Jet grandi di Air France a estrella durante ultimo tempunan, Diasabra 94 bende a perde nan bida ora cu un DC-8 di e compania aereo Alitalia a estrella na India

E avion tabata bayendo di Sidney, Australia, pa Bombay, India, pero den un tormenta fuerte e avion a estrella na un distancia di 100 kilometer for di Bombay.

E aeroplano tabata bao mando di un di e mehor aviadornan di Italia.

Probablemente e catastrofe a worde causá door di un fuerte descargamento electrico den atmosfera.

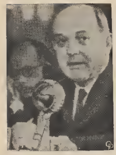
Comandante di e avion tabata Luigi Quattrin, kende ta worde considera como un di e pilotonan mas experto di Italia.

E tabatin den su record 15 mil ora di vuelo cu e compania Alitalia y 1500 di nan den avionnan tipo DC 8.

El a bula cu avionnan desde aña 1939 sin interrupcion.

Segun polis di e region di India, caminda e aeroplano a cai, personanan, cu ta biba den e vecindario di e lugar di accidente, a horta varios articulo di valor, perteneciendo na e 94 victimanan.

No obstante e desgracianan aki, e avionnan tipo jet ta sigui gana terreno den mundo di aviacion civil.



Dean Rusk

◆

PESIMISMO DI DEAN RUSK TOCANTE NEGOCIACIONNAN DI BERLIN

Diadomingo Dean Rusk, secretario di Estados Unidos, a declara cu te ainda e no ta mira un perspectiva solida den negociacionnan tocante Berlin.

El a haci e declaracion aki durante un entrevista dilanti television na Washington.

Tocante un reduccion di e tropanan occidental Rusk a bisa, cu lo no ta fructifero pa reduci e forzanan militar di Occidente na Berlin occidental.

El a bisa cu en efecto e cantidad di e tropanan aki no tin ningun valor militar, pero e tropanan ta permanece na Berlin Occidental como un prueba cu Mundo Occidental lo defende tur su derechonan na Berlin y como un prueba di e responsabilidad, cu Occidente tin na Berlin.

Rusk a expresa e deseo di por reuni cu su colega ruso Andrei Gromyko, na Geneve pa un conferencia tocante Laos, pasobra esey lo duna a la vez oportunidad pa discuti e asunto di Berlin.

Tocante desarme Rusk a declara cu un retroceso den e carrera di armamento ta combini tanto Estados Unidos como Union Sovietica. Segun Rusk ta obsesiona cu e idea di armamento, pero ora e obsesion aki finaliza, seguramente lo por concretiza e plannan di desarme.

Esey ta e motibo tambe cu Union Sovietica no ta ofrece seguridadnan razonable tocante esaki.

Rusia ta rechaza tur proposicion di un control internacional riba desarme y, segun Rusk, mester tin e control aki.

◆

PRESIDENT GOULART KIER CAMBIA SISTEMA PARLAMENTARIO DI BRASIL

E crisis gubernamental, cu ta existiendo actualmente na Brasil, a pone president Goulart y algun lider di Congreso bini hunto pa mira si por modifica of elimina e actual sistema parlamentario di Brasil.

E crisis actual a pone cu Brasil no tin un gobierno ehecutivo, pasobra Parlamento no kier bai di acuerdo cu e candidatonan, cu Goulart a propone como prome ministro.

Prome cu Goulart a bira president, Brasil tabata worde goberna segun e sistema presidencial, es decir, cu president di Brasil tabata representa e poder Maximo.

Despues cu Janio Quadros a renuncia como president y Joao Goulart tabata pa tuma e puesto aki, e liderman militar a protesta pa motibo di e simpatianan izquierdista di Goulart.

Nan tabata bai di acuerdo cu Goulart como president, solamente si e sistema presidencial worde reemplaza door di e sistema parlamentario, logrando asina cu e poder maximo lo tabata den man di Parlamento.

Joao Goulart a bai di acuerdo cu esaki y a bira president.

E sistema aki tin como consecuencia cu si Parlamento no ta di acuerdo cu e ideanan of politica di e gobierno ehecutivo, nan por baha e gobierno aki.

Y ta exactamente esaki a causa cu actualmente Brasil no tin un gobierno ehecutivo. E gabinete di Tancredo Neves a presenta su renuncia, y despues tur e candidatonan, cu a worde presenta door di Goulart pa e puesto di prome ministro, no a worde acepta door di Parlamento.

Awor a worde propone den Congreso pa cambia e sistema actual pa e anterior sistema presidencial mediante un plebiscito.

E gruponan oposicionista ta di acuerdo cu mester bini un cambio, pero nan no ta di acuerdo cu un plebiscito. Nan ta bisa cu na October proximo lo tin eleccionnan parlamentario na Brasil y cu e ora ey pueblo di Brasil mester decidi cu e facultad di goberna lo worde restitui na e president.

E oposicion ta considera cu e proposicion pa tene un plebiscito no ta nada otro cu agitacion y subversion.

Pero en general por bisa cu e lidernan di Congreso ta di acuerdo cu mester devolve e facultadnan di goberna na president di Brasil.

Den caso di Goulart esey lo tin e peliger cu e lo ta liber na propaga y realiza su simpatianan izquierdista, pero di otro banda esey lo tin e benifaha cu Brasil lo no permanece durante algun tempo sin gobierno, manera awor aki.

◆

EX-PRESIDENT PERON DI ARGENTINA TA BATIZA MUCHA

Ex-dictador di Argentina, Juan Peron, a para padrino na Madrid pa yiu di un lider di su partido y despues di e batizamento Peron a ofrece un recepcion den e chalet, cu a caba di construi den afueras di Madrid.

E noticia aki a causa hopi sorpresa, como cu Peron a worde excomulgá y por lo tanto no ta pertenece mas na Catolicismo.

Peron a worde acompaña door di su esposa Isabelita y un detective di polis secreto, kende ta cuid'é dia y anochi, despues cu dia 24 di Mei ultimo a worde comete un atentado contra bida di Peron.

Noticianan local

FALTA DI RESPET

Dia 5 di Juli ultimo a worde celebrá e Dia di Independencia di Venezuela.

Na Aruba e celebracion a consisti di un acto di ofrenda floral dilanti di e busto di Simon Bolivar riba Plaza Bolivar.

Tabatin varios krans y nan a permanece algun dia dilanti di e busto.

Diadomingo nos tabata ey banda y nos a mira cu un di e kransnan tabata colgá rond di nek di Bolivar.

Nos no sabi ta kende a haci esaki, pero esun of esnan cu a haciè, a comete un acto di falta grandi di respet, cual ta a la vez un propaganda malisimo pa Aruba.

Mescos cu ta warda respet pa e estatua di ex-reina Wilhelmina, mester warda respet pa e otro bustonan riba Aruba tambe.

♦

HOTEL AMBASSADOR LO WORDE MODERNIZA

Cuminzamento di e luna akí, Hotel Ambassador den Windstraat na Oranjestad a pasa pa Sr. Sidney Mason, kende te poco tempo pasá tabata un di e directornan di Strand Hotel.

Sr. Mason tin intencion di trece hopi cambio den e hotel akí, e.o. cambia nomber di e hotel, modernizá e kambernan, separá bar for di e restaurant, y e cushina lo worde especializá cu cumindanan chinees.

Ya Sr. Mason a cuminza cu e cambionan, y ta worde sperá cu pronto e hotel akí lo habri su portanan atrobe, y e biaha akí den e mannan experto di Sr. Sidney Mason.

♦

S. V. CARIBE TA ORGANIZA CANASTA-DRIVE

Durante luna di September S. V. Caribe lo organizá un competitie di Canasta, cual competitie lo worde hungá segun e sistema "Culbertson".

E campeonato lo dura mas o menos cinco siman y e organizacion lo ta den man di Sra. Mosa Dennert (tel. 2697).

Cada club lo worde representá door di diez bungador.



JOSSY TROMP DIPUTADO NOBO

Durante e reunion di Eilandsraad di Diabiernes siman pasá, Sr. Jossy Tromp a worde eligi como Diputado di Territorio Insular di Aruba.

Esaki ta di dos biaha cu Jossy Tromp, actualmente hefe di Tabuleerdienst, lo ocupa e puesto di Diputado. E prome biaha tabata tempo cu el a reemplaza Oscar Henriquez durante buitenlands verlof di e ultimo.

Despues di a termina exitosamente un studie opdracht riba terreno financiero na Hulanda, Jossy Tromp a ocupa diferente puestonan balto den gobierno insular di Aruba.

Entre otro e tabata hefe suplente di Departamento di finanzas, durante algun luna el a ocupa e puesto di hefe di Departamento di Fomento y actualmente e ta hefe di Tabuleerdienst.

Awor el a haya e dificil tarea di succede Oscar Henriquez, como encargado di e plannan di desarollo di Aruba.

♦

PROME LUSTRO DI "TROPICAL SERENADERS"

Di Nos Corresponsal na Hulanda

Dia 30 di Juni 1962 e orquesta antillano "Tropical Serenaders" a celebra nan di cincu aña di existencia cu un gran fiesta na Berg en Dal (Hulanda).

Casi ocho cien persona a asisti na e fiesta bailable akí, cual tabata un exito enorme y a dura di 9'or di anochi te 6 'or di mainta.

E fiesta akí a bira ademas un demostracion di unidad den pueblo, pasobra no solamente antillanos y hulandesnan tabata presente, pero tambe un gran cantidad di hende di Surinam, Indonesia, Italia, Ambon, Hungria, y tambe di Sur Africa y Argentina.

"Tropical Serenaders" ta un orquesta, cu a nace na Canisius College, na Nijmegen na aña 1956, tempo cu aya tabata studiando mas o menos diez Arubiano.

Na principio e orquesta tabata consisti di dos viool, piano, guitara y ritmo, cual combinacion a pone hopi hende di Hulanda conoce musica antillano na un manera inigualable.

E composicion di "Tropical Serenaders" a cambia despues y awor, bao direccion di Edgar Laclé, ta consisti di Saxofon, trompet, piano, acordeon, gitara y ritmo, fuera di e dos cantantenan Anthony Palm y Henry Habibe.

Durante celebracion di nan prome lustro "Tropical Serenaders" a ofrece lo mehor di nan repertorio, calificando nan mes como un di e mehor interpretantenan di musica latina na Hulanda. Especialmente e merenguenan tabata di alta calidad.

Cu acordeon den man di John Bisseling y cu saxofon den man di Edgar Laclé nan a pone e centenares di hendenan presente corda Angel Viloria.

Pa mei anochi Oswald Wever a dirigi algun palabra na nomber di e ex-miembronan di "Tropical Serenaders", kendenan pa motibo di estudio mester a bandona e orquesta. Oswald Wever a expresa su alegria y orgullo pa cu "Tropical Serenaders", mencionando e bunita tarea di representa cultura antillano na Hulanda.

E cantante Armando Flores, kende antes tabata canta den Los Duques na Aruba, a goza e orquesta asina bopi, cu na un dado momento el a checuta un merengue hunto cu Tropicals.

"I SOLISTI DI ZAGREB": E MEHOR ORQUESTA DI CAMARA CU A BINI ARUBA

Diasabra anochi tabatin den Centro Cultural e concierto di e orquesta di camara "I solisti di Zagreb", bao direccion di e celista y fundador di e orquesta Antonio Janigro.

Tabatin mas publico cu normal, pero toch mucho menos di loque un concierto manera esun di Diasabra anochi merecé.

"I solisti di Zagreb" a luci Diasabra anochi e mehor conhunto den e estilo aki, cu a yega di bini Aruba.

Den tur e numeronan e grupo aki a demostrá di ta posee un alto grado di perfeccion tecnico y musicalidad ingenuo.

No tabatin ningun punto debil den nan presentacion y esey ta ilustra suficiente e gozo musical di e publico, cu a presencia e concierto di Diasabra anochi.

•

OSCAR HENRIQUEZ MINISTRO DI FINANZAS

Durante un acto, cu a tuma lugar ayera merdia pa 12 'or, Sr. Oscar Henriquez a worde instalá door di Gouverneur Winkel como Ministro di Finanzas y Fomento di Antillas.

Sr. Oscar Henriquez lo ocupa di e manera aki e puesto, cu a keda vacante ora cu Sr. Juancho Irausquin a fallece.

•

ENTREGAMENTO DI DIPLOMA NA A.T.S.

Diabiernes merdia a tuma lugar den Centro Cultural e entregamento di diploma di A.T.S.

Diputado Wernet a entrega e diplomanan, na e candidatos di U.T.S. y A.T.S. cu a slaag e aña aki.

Di banda di autoridadnan tabatin hopi interes y entre otro a presencia e acto Gezaghebber interino De Cuba, Secretario di Territorio Insular L. Kerstens y Inspecteur di Onderwijs Tirso Sprockel.

E acto a worde inaugura door di e director suplente di A.T.S. J. Dennessen, kende a releva cu esaki ta di diez biaha cu diploma ta worde entrega na A.T.S. y cu un porcentahe balto di e candidatonan a slaag.

Den su discurso diputado di enseñanza Frans Wernet a pone enfasis riba importancia di enseñanza, especialmente den e epoca di receso, cu Aruba ta pasando actualmente.

El a sigura cu di banda di Gobierno tur esfuerzo lo sigui worde haci y cu e ta spera cu tambe e alumnonan di A.T.S. lo cumpli cu nan deber.

Despues a tuma lugar entregamento di e diplomanan door di Diputado Wernet, algun palabra di felicitacion di Sr. Tirso Sprockel y clausura di e acto door di Sr. J. Denessen.

Di e 86 candidatonan, 74 a slaag.

UN DRAMA DESASTROSO DEN UN MATRIMONIO

Siman pasá na Rooi Hundo a socedé un drama matrimonial, cual a costa bida di dos pareha.

E homber di 46 aña, kende tabata biba separá di su señora, a bai haci esaki un bishita na su cas na Rooi Hundo.

Durante e bishita aki probablemente a surgi un pleito, cual a bira asina grandi cu e homber a hinca e señora cuater biaha den su curpa.

E señora a reuni tur su forzanan y asina mes a corre sali for di e cas pa busca auxilio. Pero ya tabata laat, pasobra un rato despues su curpa a worde haya totalmente sin bida.

Ora cu recherche a bai pa investigá e caso, nan a haya e asesino tambe morto, kende despues di a heridá su esposa mortalmente, a cometé suicidio.

E pareha aki a laga dos yiu atras.

•

LEO CHANCE TA RETIRA DI I.O.W.U.A.

Sr. Leo Chance, tesorero di Independent Oil Workers Union of Aruba y redactor di I.O.W.U.A.-News, a pidi retiro como tal pa motibonan di mucho trabao y di estudio.

E puesto di tesorero di I.O.W.U.A. lo worde ocupa temporalmente door di Sr. P. Brook, te ora cu un tesorero nobo worde elegi durante e proximo reunion general.

•

ERNEST FINCK MIEMBRO DI STATEN

E candidato riba e lista di P.P.A., Ernest Finck, a worde nombrá como miembro di Staten, pa ocupa e puesto cu a keda vacante, door di fallecimiento di Sr. J. Irausquin.

Ernest Finck ta representa e grupo surinameño den P.P.A.

Ernest Finck ya tin seis aña consecutivo den Staten di Antillas Hulandes y ta representa den e partida P.P.A. e grupo Surinameño.

SOCIEDAD BOLIVARIANA TA PRESENTA "UN DRAMA DE CALDERON"

Dia 31 di Juli proximo e Grupo Teatral di Sociedad Bolivariana lo estrena un otro comedia spañó.

Presentacion di e comedia, cual ta carga e nomber "Un Drama De Calderón", lo forma parti di un programa cultural, cu ta bao direccion artistico di Sr. Jesus de Lima.

E programa cultural ta consisti ademas di algun numero di baile di un grupo bao direccion di Stella van der Ree, mientras cu Rufo Odor lo canta, acompañá pa un coro y pa Gerda Tujeehut na piano.

E comedia "Un Drama De Calderón" ta típico spañó y ta hunga na Madrid.

E ta un historia di un sereno, un seudo-detective y un señora, kende tin un casá, cu di ningun manera por rabia y cu ta extremadamente complaciente. E señora no ta di acuerdo cu e actitud di su casá y di tur forma e ta trata di trece cambio, locual ta causa escenanan masha comico y straño y e ambiente aki ta worde completa cu un sirvienta sumamente atractivo y sumamente bobo.

E comedia ta yen di expresionnan y escenanan picante, pero semper den ter di tur limites.

Den otro comediananan spañó e expresionnan tipico ta causa dificultad cerca e publico, pero den e comedia aki esaki ta worde facilitá, pasobra e ambiente y circunstancianan ta evidente.

•

RAPIDO REUNION DI EILANDSRAAD

Diabiernes atardi Eilandsraad di Aruba a reuni pa trata un agenda consistiendo di apenas algun punto.

Cuater punto di e agenda a causa comentario cerca e miembronan di Eilandsraad.

E prome punto tabata un proposicion di Bestuurscollege pa reduci e cantidad di Diputados di 5 te 4.

Di parti di A.V.P. Max Croes a declara di ta apoya e proposicion di Bestuurscollege plenamente como cu e proposicion ey lo nifica menos gasto.



Tempo cu na November Bestuurscollege a decidi pa aumenta Bestuurscollege cu un asiento mas, A.V.P. tabata contra y si for di e tempo ey Bestuurscollege a habri su bista bon, Territorio Insular di Aruba lo a spaar hopi placa.

Ernest Finck a contesta riba esaki na nomber di fraccion di P.P.A. cu esaki ta un asunto di Bestuurscollege.

P.P.A. tabata completamente di acuerdo cu Bestuurscollege pa aumenta e cantidad di Diputadonan te 5 na November di aña pasá, como cu P.P.A. tabata sabi cu e trabao tabata mucho pa cuater Diputado.

Awor P.P.A. ta completamente di acuerdo cu Bestuurscollege pa reduci e cantidad di Diputadonan, pero si den futuro resulta cu e trabao ta mucho hopi atrobe, e fraccion di P.P.A. mes lo propone pa aumenta Betsuurscollege.

Despues a tuma lugar eleccion pa un Diputado nobo, kende lo mester a ocupa e puestonan vacante di Sres Oscar Henriquez y Jacobo Erasmus, kendenan durante e mes reunion aki a tuma retiro como Diputado.

Cu mayoria di votos a keda eligi Sr Jossy Tromp, kende den pasado caba tabata Diputado di Finanzas y Asuntonan Economico.

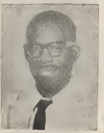
Sr. Ernest Finck a dirigi na nomber di e fraccion di P.P.A. palabranan di elogio y di despedida na Diputado Jacobo Erasmus y Oscar Henriquez.

Tanto Jacobo Erasmus como Oscar Henriquez a gradici pa e colaboracion cu nan a ricibi di Eilandsraad durante nan periodo como Diputado y Oscar Henriquez a expresa e deseo cu e nivel di e reunionnan di Eilandsraad lo sigui aumenta manera durante ultimo añanan.

E proximo punto di agenda tabata un carta di Bestuurscollege na Eilandsraad, caminda Bestuurscollege ta pidi autorizacion pa cobra pagamentonan atrasá di prestamonan via justicia.

Bestuurscollege ta bisa cu e pagamentonan ta mucho atrasá y cu den mayoria di e casonan aki ta trata di mala voluntad y cu si e pagamento nan aki continua den un situacion atrasá, Bestuurscollege lo no por continua cu su politica di prestamos.

Eilandsraad a duna Bestuurscollege e autorizacion aki, pero Sr. Finck di P.P.A. y Sr. Werleman di U.N.A. a pidi Bestuurscollege pa aplica e maximo consideracion den e cobramento aki.



Finalmente a worde tratá un proposicion di Bestuurscollege pa concede un ayudo financiero adicional na e "Stichting Schouwburg".

Tanto Sr. Diederick Mathew como Sr. Leo Chance tabatin obheccion contra e proposicion aki, como cu directiva di Schouwburg aparentemente no ta cumpliendo debidamente cu su obhetivonan.

No obstante e obheccionnan aki, e proposicion di Bestuurscollege a worde aceptá door di Eilandsraad.

(Nos lectornan por lesa mas tocante e punto aki den Editorial di e edicion aki).

Despues di e punto aki president I. de Cuba a clausura e reunion, cu tabatin un duracion di menos cu un ora.

LIONS CLUB TA ORGANIZA ANOCHI DI INSTALACION Y CORONACION

Durante un reunion especial, cual lo worde teni Diasabra awor na Aruba Caribbean Hotel, e directiva nobo lo worde instalá y e reina nobo di Lions Club lo worde coroná.

President nobo di Lions Club ta Sr. Max Arends, mientras cu Srta. Enid Marugg lo ta e reina pa aña 1962 — 1963.

•

FAMILIA JENNY WEVER CU VACANTIE

Mañan lo sali pa Europa Sr. Jenny Wever y su señora, pa goza di algun luna di vacantie.

E pareha lo haci e viaha di ida abordo di e vapor italiano Anna C.

Jenny Wever ta empleado na oficina di Eilandsontvanger y di acuerdo cu e reglamentonan, awor aki tin derecho riba seis luna di buitenlands verlof.

Nos ta desea Jenny y Milda un feliz viaha y hopi gozo na Europa.

•

GANADORNAN LOTERIA "AMERICAN LEGION"

E loteria di "American Legion", cual ta worde organizá tur aña na ocasion di celebracion di Independencia mericano, a worde ganá door di e siguiente personanan.

Prome premio, un auto Valiant sedan di cuater porta No. 153 — J Malcolm.

Seguido premio, un Sony tape-recorder No. 212 — C Bislip.

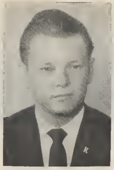
Tercer premio, un radio transistor marca Sonny. No 220 — E Fowler.

•

CUMPLEAÑOS FELIZ

Diasabra awor lo tin un grato reunion social na residencia di Sr y Sra. Lorenzo Arends-Osorio na ocasion di aniversario di Sra. Lesbia.

"Observador" di antemano ta extende un cordial saludo di felicitacion na Lesbia, deseando cu lo e sigui disfruta di hopi aña mas di feliz existencia den compania di su esposo y yiunan.



15 AÑA DI SERVICIO DI SR. LUIS KOCK

Dialuna pasá, 9 di Juli, Sr Luis Kock a cumpli 15 aña prestando su servicio na firma Winkel Handel Mij.

Desde 9 di Juli 1947 Luis a cuminza traha como office-boy na e firma aki, a progresá y despues di 15 aña di hopi actividad, Luis ta awor un die prome repairman di firma Winkel.

E 15 aña aki di servicio continuo na e mes firma, ta un prueba grandi cu tanto Sr Kock como firma Winkel ta satisfecho cu e trabao.

Diasabra awor, 14 di Juli, Luis lo celebra e acontecimento aki cu un recepcion na residencia di su mayornan, na unda lo e ricibi tur su colega y amigonan.

"Observador" di su banda ta manda un "masha pabien" pa Luis, deseando e hopi mas exito na firma Winkel.

•

REUNION ANUAL SOCIEDAD BOLIVARIANA

Dia 20 di Juli proximo lo worde tení e reunion anual di Sociedad Bolivariana.

Durante e Asamblea aki lo worde elegi un directiva nobo pa aña 1962 1963.

Te ainda no a worde publicá nombernan di e candidatonan pa e directiva nobo.

EDGAR LACLE A SLAAG NA HULANDA

Dialuna a yega e grata noticia for di Hulanda, cu Edgar Laclé, yiu di Sr. Jacobo Laclé, a slaag pa su kandidaatexamen Derecho.

Edgar ta studiando pa Notaris na Universidad di Nijmegen.

No ta conocí ainda si e lo bin pasa vacantie na Aruba.

Na Edgar Laclé y su mayornan nos felicitacion.

•

BAILE PA E DEBUTANTENAN DI ARUBA TIVOLI CLUB

Ta reina masha hopi animacion na Aruba Tivoli Club cu e preparacionnan di e gran fiesta di debutante, cual lo tuma lugar e aña aki, riba Diasabra 18 di Augustus.

Esaki lo ta di cuater biaha cu Aruba Tivoli Club lo bai presentá e jovencitanan cu a cumpli 15 aña, den sociedad.

E fiesta aki indudablemente lo bira un exito, y ya e señoranan Nenne Arends y Ho Kan You ta ocupando nan cu e preparacionnan pa e gran acontecimiento aki.

•

CONSUL DI COLOMBIA NA ARUBA A FALLECE

E consul-suplente di Colombia na Aruba a ricibi un telegram for di Departamento di Relaciones Exteriores na Bogota, cu e consul colombiano na Aruba, Sr. Vicente Gartner, a fallece durante un vacantie na Bogota.

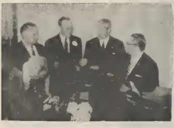
Sr. Gartner, kende a alcanza un edad di 55 aña, tabata consul colombiano na Aruba desde aña 1959.

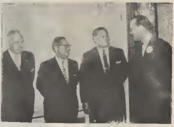
Prome cu esey el a sirbi su pais den diferente mision diplomatico.

Dia 4 di Juni el a sali pa goza di su vacantie anual na Colombia, durante cual vacantie el a fallece.

E cuerpo consular di Aruba a condolea familia di e fallecido telegraficamente via e Ministerio di Relaciones Exteriores di Colombia.

Sr Francisco Acosta, consul suplente, por lo pronto lo keda encargá cu e asuntonan consular na Aruba.





"INDUSTRIELE ADVIESRAAD PA REINO HULANDES"

Den e paginanan central di e edicion aki nos ta presenta un entrevista cu Sr. Arturo Arends, president di Aruba Trade & Industry Association y miembro di Industriele Adviesraad pa Reino Hulandes.

Algun tempo pasá e Industriele Adviesraad a worde instala oficialmente na Hulanda door di su Alteza Real Prins Bernhard.

Aruba a worde representa entre otro door di Sr. Arturo Arends y Corsow e.o. door di Sr. Charley Debrot, kendenan ta aparece riba nos portada di e siman aki hunto cu Prins Bernhard.

Obhetivo

E iniciativa pa forma e Industriele Adviesraad a sali for di e "Raad van Nederlandse Werkgeversbonden" y su obhetivo ta pa studia y promove e posibilidadnan pa industrialzacion di Antillas Hulandes y Surinam.

Diferente personalidadnan conoci di Reino Hulandes ta integra e Industriele Adviesraad, entre otro Drs. Speekenbrink, ex-gobernador di Antillas Hulandes, Drs. Jonkers y Ir. Kuiperbak di Surinam, Drs. H. Sprock y C. Debrot di Corsow y Sres. A Arends y S. den Heyer di Aruba.

Secretario na Hulanda ta Mr P. Noordwal.

Ademas di e Raad mes tin diferente werkgroep, den cual tambe tin algun miembros di Antillas, e.o. Diputado Jossy Tromp y Arturo Jessurun di Corsow

Pa facilita e sistema di trabao, Mr. F. van Thiel lo ta president di e grupo antillano na Hulanda y W. Bruynzeel di e grupo surinameño.

Anualmente lo worde teni un reunion den un di e partinan di Reino, y e proximo reunion lo worde teni of na Antillas of na Surinam.

Discurso di Charley Debrot

Pa loque ta concerni Antillas Hulandes, e punto principal tabata e discurso di Sr. Charley Debrot na nomber di e delegacion antillano.

Den su discurso el a menciona e puntonan, cu ta justifica establecimiento di industrianan grandi riba Antillas, no obstante cu tin algun dificultad of cu parce cu tin algun dificultad.

Ta worde bisa por ehemplo cu e nivel di salarionan ta mucho halto na Antillas

Ta worde menciona por ehemplo cu e empleadonan riba Antillas no a haya suficiente enseñanza tecnico, en comparacion cu e paisnan altamente desarollá.

Ta worde bisa por ehemplo cu Antillas no tin materianan prima.

Pero contra e puntonan desfavorable aki Sr Charley Debrot a menciona un serie di argumento cu ta elimina nan completamente. Entre otro el a menciona cu Antillas ta ofrece tur garantia y stabilidad politico. E politica vigente den Antillas riba terreno monetano y riba terreno di devisa ta sano y liberal. E sistema bancario y di aseguro ta bon organiza riba Antillas. E cultura general tin un nivel halto den Antillas y analfabetismo no ta existi casi. Pa loque ta Enseñanza Primaria y Enseñanza Primaria mas avanza (MULO) Antillas ta alcanza e mes nivel cu Hulanda y e conocemento practico di idiomanan manera spaño y ingles ta remarkable. Ademas gobierno Antillano ta duna beca pa e personanan cu kier sigui un estudio especializa of un estudio universitario den exterior.

Antillas ta situa masha favorable, entre otro enfrente di e paisnan cu ta posee materianan prima y den vecindario di e posible of futuro mercadonan.

Antillas ta dispone di puertonan eminente, completamente protegi y fuera di e zonanan di orcan

E aeropuertonan di Antillas ta ofrece facilidadnan, cu ta worde adapta continuamente na e exigencianan mas moderno.

E terrenonan industrial ta keda den vecindario inmediato di e puertonan marino

Antillas ta ofrece awa industrial y energia electrica barata.

Antillas ta dispone di manos di obra feminino barata y di bon calidad.

Si tin dificultad cu finanzamento di proyectonan industrial Gobierno di Antillas bao di cierto condicionnan ta dispuesto pa yuda finanza.

E 10-jarenplan lo continua cu preparacion di Antillas como un suelo fertil pa industrializacion.

Ki sorto di industria ?

Un otro punto cu a worde menciona tabata ki sorto di industria preferiblemente mester worde establecí riba Antillas.

No mester perde industrianan chikito for di bista, pero mester concentra toch riba industrianan grandi.

Preferible mester trata di industrianan cu ta manufactura of elabora productos, cu ya caba tin un mercado den e area di Caribe of den Latino America.

Tampoco mester lubida e posibilidadnan cu Antillas como centro di venta of centro di servicio pa Latino America of como deposito di productos den e Zona di Antillas.

Den tur esaki e recien fundá Industriele Adviesraad por realiza un gran labor.

Den Industriele Adviesraad a bini hunto personanan, cu tin experiencia door di practica y poniendo hunto e conocemento di Hulanda, e conocemento antillano di e mentalidad latino-americano y poniendo hunto capital antillano, e ora ey Reino Hulandes como un entidad por percura pa un expansion economico grandioso.

Ta un punto satisfactorio cu industria hulandes awor a cuminza interesa su mes comercialmente den Antillas den forma di eventual inversionnan of establecimento.

Ademas esaki lo implica tambe un integracion mas fuerte di e pensamento di Reino Hulandes.

Otro contactonan

Ademas e delegacion antillano tabatin varios otro contactonan, cu por yuda Antillas hopi pa loque ta nan industrializacion.

Asina tabatin por chemplo un contacto cu Camara di Comercio di Amsterdam.

Aki a worde papia tocante reducion di e tarifanan di transporte entre e islanan di Antillas y entre Antillas y Surinam. Den esaki a worde referi especialmente na K.N.S.M. cu tin practicamente tur transport na su cargo.

E delegacion antillano tambe a tene un meeting cu Camaras di Comercio di Den Haag y Rotterdam y cu diferente instancianan gubernamental di Hulanda riba terreno economico.

A worde haci un bishita na Jaarbeurs na Utrecht, caminda a worde trata e posibilidad pa ora Hulanda participa den cualkier feria comercial internacional, Antillas tambe worde representa.

Naturalmente tabatin hopi otro punto cu nos a discuti cu Sr. Arturo Arends, pero como cu nos no tin suficiente espacio, nos mester a limita nos na e puntonan cu nos a menciona aki riba.

Nos ta spera cu nan lo duna un idea na nos lectornan, tocante ta kico ta e Industriele Adviesraad, cu a worde instalá na Hulanda recientemente, y kico ta e bentahanan di e reunionnan cu a worde teni en coneccion cu e instalacion oficial.

E CONTROVERSIA ENTRE A.V.B. Y A.S.U. TA CONTINUA

E controversia entre A.S.U. y A.V.B. ta continuando den forma serio y e deporte maximo di Aruba ta continuando victima di e controversia aki.

Diasabra pasá A.S.U. a ofrece oportunidad na e clubnan di futbol pa tende e version di A.S.U. tocante e controversia.

Ora A.V.B. a tende di e asunto aki, mes ora directiva di A.V.B. a manda un carta pa e clubnan, pidiendo nan pa no bai Wilhelmina Stadion Diasabra.

Directiva di A.V.B. ta bisa den su carta dirigí na e clubnan, cu e hecho di A.S.U. ta nifica un infraccion contra su mes statutonan. Tambe ta worde hací un yamada den e carta di A.V.B. pa e clubnan tene nan mes lealmente na Statuten di A.V.B.

For di esaki ta resulta atrobe cu e actual directiva di A.V.B. ta interpreta reglamentonan vigente manera e kier.

Si Aruba Sport Unie ofrece na e clubnan oportunidad pa tende e banda di A.S.U. den e controversia, esaki no ta nifica ningun infraccion contra ningun statuto di A.S.U.

Y si e clubnan kier a bai Wilhelmina Stadion Diasabra pasá, esey lo no nifica cu e clubnan lo no a tene nan lealmente na e Statuten di A.V.B.

Nos ta completamente di acuerdo cu Aruba Sport Unie a tuma e paso di siman pasá, esta pa pone e clubnan na altura di e punto di bista di A.S.U., no obstante cu A.V.B. a invita directiva di A.S.U. pa presencia e reunion general di A.V.B., cu lo worde teni Diabiernes awor.

Nos ta di opinion cu e clubnan mester ta na altura di e berdadero situacion PROME cu e reunion general di A.V.B.

E punto di bista di A.V.B. den e caso aki no por worde defendí normalmente y lo no ta nada straño cu directiva di A.V.B. Diabiernes awor lo acudi na metodonan manera demagogia pa defende su caso dilanti di e clubnan. Esaki ta un metodo, cu e actual directiva di A.V.B. a aplica caba cu exito.

Den caso cu directiva di A.V.B. haci esey Diabiernes awor, ta completamente innecesario pa A.S.U. duna su punto di bista, pasobra esey lo no tin ningun efecto, como cu representantenan di hopi club ta ciego y tin mas orea pa tiradanan demagogico y sentimental, cu pa argumentonan sano.

Si directiva di A.V.B. tabatin razon den e controversia, nan lo no por tabatin nada contra pa e clubnan tende e punto di bista di A.S.U., pasobra cu ningun manipulacion por camufla un berdad bisto durante mucho tempu.

LIGA NACIONAL TA DERROTA LIGA AMERICANA

Den e parque di Senadores di Washington a worde hunga ayera merdia e prome Wega di Estrellas di e aña aki.

Manera por a spera, Liga Nacional a derrota Liga Americana cu score di 3 pa 1.

Liga Nacional a conecta den e partido aki 8 hit y no a comete ningun error, mientras cu Liga Americana a conecta 4 hit y tampoco a comete error.

Apenas dos extra base tabatin den e encuentro aki, esta un triple di Luis Aparicio pa Liga Americana y un doblete di Roberto Clemente pa Liga Nacional.

Pitcher ganador tabata e dominicano Juan Marichal di Gigantes di San Francisco, mientras cu Camilo Pascual di Minnesota a resulta perdedor.

Manera nos por lesa aki riba, e peloteronan latino a hunga un papel hopi importante den e Wega di Estrellas.

♦

ARUBA INVITA PA TORNEO INTERNACIONAL DI SPEARFISHING

Aruba a worde invita pa participa den e Torneo Internacional di Spearfishing y Skindiving, cual lo tuma lugar dia 13 di Augustus proximo na Miami.

Varios pais a confirma nan participacion den e torneo, cual lo tin un duracion di cuater dia.

Ayera nochi directiva di Aruba Sport Unie a reuni pa mira si ta existi e posibilidad financiero pa Aruba worde representa door di un team den e Torneo aki.

Si worde decidi cu Aruba worde representa door di un team den e Torneo Internacional di Pesca, lo sigui haci e gestionnan pa e mehor team di Aruba bai Miami.

♦

WEGANAN CENTRO-AMERICANO Y DEL CARIBE

A worde publica nomber di e paisnan cu lo participa definitivamente na e Noveno Weganan Centro-Americano y del Caribe, cual weganan ta worde teni otro luna na Jamaica.

E paisnan participante ta:

Antillas Hulandes, Islas Bahamas, Brits-Guyana, Colombia, Cuba, Republica Dominicana, Mexico, Guatemala, Puerto Rico, Panama, Jamaica, San Salvador y Venezuela.

E weganan lo cuminza dia 11 di Augustus y lo termina dia 24 di Augustus.



GRANDES LIGAS

Despues di e weganan di Diadomingo Dodgers di Los Angeles ta encabeza Liga Nacional, mientras cu Yankees di New York tin e honor ey den Liga Americana.

Especialmente Angelinos di Los Angeles ta realizando un campaña formidable den Liga Americano. Aña pasá nan a ingresa den Grandes Ligas y den nan di dos aña caba nan ta hungando un papel di importancia den e promé division. E campeon bate di aña pasá den Liga Nacional, Roberto Clemente di Puerto Rico, a cuminza cu un racha fantastico di bateo.

E tabata bateando menos cu 300, pero den termino di algun siman el a subi te cu awor aki e ta e di tres mehor batcador di Liga Nacional tras di Tommy Davis y Felipe Alou.

E "veterano" Stan Musial a realiza e hazaña mas grandi di Diadomingo, ora cu el a conecta nada menos cu tres homerun den un wega.

Esaki ta di dos biaha cu Musial ta bati tres homerun den un wega durante su carrera beisbolistico.

Otro heroe den Liga Nacional ta e pitcher Bob Purkey di Cincinnati, kende a logra su di 14 victoria Diadomingo conectando e mes un homerun.

Su impresionante record ta awor aki 14 wega ganá y 2 perdi.

Den Liga Americana e dos pitchernan novato Bob Bellinsky di Los Angeles y Earl Wilson di Boston a ricibi cada un, un trofeo di Helms Hall, como cu ambos a pitchea un wega di no hit no run.

E bistoria di aña pasá ta ripiti. E pitcher boricua Luis Arroyo, kende aña pasá tabata e salbabida di Whitey Ford, a salba Diadomingo otro wega pa e pitcher estelar di New York Yankees.

Warren Spahn, e maximo ganador di e pitchernan cu ta den accion ainda, a logra e triunfo number 317 di su carrera y cu esey el a bira number diez riba lista di pitchernan cu mas victoria di tur tempo.

Ademas Warren Spahn a worde eligi pa e wega di Estrellas door di President di Liga Nacional, Warren Giles, pa sustitui Henry Aaron, kende a worde lesioná.

E dos pitchernan estelar di Dodgers ta continua ganando. Don Drysdale tin record di 15 — 4 y Sandy Koufax un record di 13 — 4.

E mehor jonroneronan, despues di e weganan di Diadomingo ta:

Liga Nacional

Willy Mays (San Francisco)	25
Ernie Banks (Chicago)	22
Hank Aaron (Milwaukee)	21
Roman Mejias (Houston)	19
Orlando Cepeda (San Francisco)	18

Liga Americana

Leon Wagner (Los Angeles)	24
Norman Cash (Detroit)	23
Jim Gentile (Batlimore)	21
Rocko Colavito (Detroit)	20
Roger Maris (Yankees)	19
Harmon Killebrew (Minnesota)	18

JOHN MERRYWEATHER PRESIDENT R.C.A.

Na lugar di Sr. A. B. Kuiperi Sr. a worde eligi como president di R.C.A. Sr. John Merryweather kende tabata secretario di e club.

Sr. Daniel Kelly lo keda encarga cu e secretariado.

♦

DAKOTA A EMPATA PROME PARTIDO NA JAMAICA

E prome partido cu Dakota, reforzá cu cuater bungador di Corsow, a hunga na Jamaica a termina den un empate di cuater gol cada banda.

Doc Williams a hunga pa di prome biaha atrobe cu Dakota, despues di su regreso for di Hulanda, y a anota un gol.

E otro golnan a worde marcá door di Edwin Loran, Nulfo Steba y Daniel Pablo.

♦

CARIBE TA GANA KNOCKOUT DI SOFTBALL

Door di iniciativa di Bestuurskantoor, Onderwijs, Caribe y Juventud Cristian, Softball ta reviviendo atrobe riba Aruba.

E teamnan mencioná ta organizando continuamente encuentronan di Softball riba e terreno di Caribe y di banda di publico e animo ta basta grandi.

Diadomingo pasá a worde organizá otro torneo knockout, cual a worde ganá ampliamente door di Caribe.

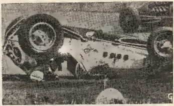
E final a bai entre Bestuurskantoor y Caribe, kendenan a elimina respectivamente Onderwijzers y Juventud Cristian.

Loque tambe ta remarkable, ta e calidad di wega.

E animo tabata asina grandi cu despues di e torneo a worde hungá un sorto di "All-stars game", no obstante e solo fuerte.

Ta di spera cu for di e encuentronan aki lo nace un campeonato bon organizá, pasobra aparentemente esey ta unico manera pa softball bolbe bira un deporte popular riba Aruba.





E grafica aki, cu seguramente lo a gana un premio riba cualkier concurso internacional, ta demostra con e automobilista mericano Hugh Randall a perde su bida den un accidente. Na man robes nos por mira su auto di carreda, exactamente na e momento cu e accidente a tuma lugar. Riba e di dos grafica nos por mira con e auto a cai riba Hugh Randall, kedando solamente su helm henter.

FUTBOL INTERNACIONAL

Despues di 15 aña por fin Real Madrid a gana e Copa di Spaña, derotando Sevilla Diadomingo cu score di 2 pa 1.

Ambos gol di Madrid a worde anota door di e ex-hungaro Ferenc Puskas. Mientras e tabata worde aclama door di 125 mil espectador Cento a ricibi e Copa for di man di Generalisimo Franco.

Den e campeonato di Campeones di Sur-America, Santos, campeon di Brasil y Universdad, campeon di Chile, a hunga un partido na Santiago.

No obstante cu Pele no a hunga, toch Santos a logra un empate di un gol.

Awor mester hunga e partido di vuelta na Brasil, caminda Santos ta favorito.

Barcelona, subcampeon di Spaña, a empata contra Barcelona di Ecuador na Guayaquil.

E campeonato Intertoto, cu ta worde hunga actualmente na Europa entre e piome cuater equiponan di varios pais, a resulta fatal pa Hulanda e aña aki.

Ningun di e cuater equiponan hulandes por a clasifica, siendo cu aña pasá e final di e campeonato aki a worde hungá entre dos equipo hulandes, esta Feyenoord y Ajax. E aña aki a participa pa Hulanda: Feyenoord, Ajax, P.S.V. y Blauw Wit.

Dakota, reforza cu cuater hungador di Corsow, a empata na cuater gol na Jamaica, hungando contra un seleccion jamaiquino.

GOBIERNO CENTRAL TA FINANZA DELEGACION ANTILLANO PA JAMAICA

Den e reunion di Staten di ayera a worde aprobá un proposicion di Gobierno Central pa duna e Comite Olimpico Antillano un suma di Fls. 15.000,—.

E suma aki lo worde usa pa e delegacion, cu lo representa Antillas Hulandes na e Weganan Centro-Americano y del Caribe na Jamaica.

Un gesto sumamente generoso di Gobierno, pero nos no ta comprende di unda a sali e nomber "Comite Olimpico Antillano", pasobra asina leuw cu nos sabi a keda di worde forma un Comite Olimpico Antillano, pero e gestionnan aparentemente a termina tranquilamente desde basta tempo.

RADIO - CINE Y T.V.

"ISSUE ON THE NEWS" NA RADIO VICTORIA

Segun nos a worde informá Radio Victoria a bolbe introduci un programa nobo den su transmisionnan, cual segnramente lo ta di interes general.

Desde proximo Diasabra padilanti Radio Victoria lo presenta semanalmente comentario riba e noticianan mundial.

E melhor comentaristanan di Estados Unidos lo traha semanalmente un tape via Voice of America pa Radio Victoria, cual ta worde transmiti tur Diasabra anochi di 7 te 7 'or y mei.

Radio Victoria no a tuma e comentaristanan mes di Voice of America, pa evita cu e comentario bira mucho un propaganda na favor di Estados Unidos.

RADIO ANTILIANA

775 kcs. — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
8.20 — 9.00 a.m.
"Pincelada Mexicana"

E programa nobo aki lo ta na ingles y lo carga e nomber "Issue on the News".

Tambe nos a worde informá cu recientemente Radio Victoria a cambia su frecuencia.

Awor aki e frecuencia a bira 905 kilociclos y management di Radio Victoria ta kere cu nan lo mantene e frecuencia aki.

E cambio mester a worde hací como cu na Margarita, Venezuela, a habri un emisora nobo, cual tabata incurri den e transmisionnan di Radio Victoria.

Management di Radio Victoria ta spera cu nada mas lo stroba e transmisionnan.

DIRECTOR DI TELEVISION HULANDES TA BINI ANTILLAS

President di "Nederlandse Televisie Stichting", Sr. E. A. Schuttenhelm, lo haci un bishita na Antillas Hulandes di dia 9 te dia 17 di Augustus.

Sr. Schuttenhelm a worde invita door di gobierno central di Antillas Hulandes.



PRESENTACION DI CABRERA POSPONI

E presentacion di Hector Cabrera y su conhunto riba nos isla pa e weekend aki, a worde posponi te otro fin di siman, como cu Cabrera mester termina algun contract pendiente na Caracas.

Desde Dialuna e ta dedicando su programa di T. V. na Aruba, caminda e lo duna diferente presentacion, e.o. durante un gran baile Diasabra anochi, 21 di Juli, na Basi Ruti Hotel.

RADIO ANTILIANA

775 kcs. — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
Tur Diadomingo
2.00 — 4.30 p.m.
"Radio Teatro"

WEGA DI ESTRELLAS NA TELEVISION

Awe nochi cuarto pa 11 e Cabalgata Deportivo Gillette lo presenta e Wega di Estrellas, cual a tuma lugar ayera merdia na Estados Unidos, via e canalnan di Radio Caracas Television.

Manera nos lectornan por lesa den nos paginanan deportivo, Liga Nacional a derrota Liga Americana den e encuentro aki cu score di 3 pa 1.

"PARADA ANTILIANA"

Desde Diasabra siman pasa Radio Antiliana a cuminsa transmiti un programa nobo, cual ta carga e nomber di "Parada Antiliana".

E programa aki ta worde transmiti tur Diasabra di 8 'or y mei te 11 'or di anochi y ta consisti di musica bailable.

Posiblemente e programa aki lo worde transmiti den futuro cercano te 12 'or di anochi.

Nos a worde informa tambe cu durante weekend Radio Antiliana a haya bishita di Sr. Heyliger for di Corsow, kende ta propietario di Radio Caribe.

Sr. Heyliger a presencia e programa "Radio Teatro", cu ta worde transmiti tur Diadomingo merdia directamente for di auditorio di Lago Heights Club.

RADIO ANTILIANA

775 kcs. — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
7.15 — 7.45 p.m.
"Felicitaciones"

RADIO KELKBOOM TA PRESENTA ENTREVISTA CU ERNESTO AMAYA

Den su programa dominical "Disk-Jockey-Show" Radio Kelkboom lo presenta Diadomingo awor un entrevista exclusivo cu Ernesto Amaya, impresario di e cantante venezolano Hector Cabrera, kende lo actua na Aruba otro siman.

E programa "Disk-Jockey-Show" ta cuminza Diadomingo merdia pa 1 'or y cuarto y e entrevista lo tuma lugar pa mas o menos cuarto pa dos.

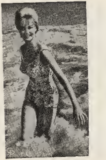
♦

OTRO DOCTORADO DI HONOR PA CHARLEY CHAPLIN

Despues di a ricibi un doctorado di honor siman pasá na e Universidad di Oxford, Charley Chaplin a bolbe worde doctorá e siman aki na e Universidad di Durban den noreste di Inglaterra.

Ambos doctorado tabata den Letras.

DI TUR UN POCO



E MUHER MAS BUNITA DI MUNDO

Riba e grafica Marlene Schmidt, actual Miss Universo, ta disfrutando di e solo na Miami Beach, na unda e lo ricibi tur e señoritanan aspirante na e tan codicá titulo di belleza.

Representantenan di 50 estado y di 55 pais lo participá den e certamen di belleza, na unda Miss Universo 1962 lo worde proclama.

•

UN BITTER CU A RESULTA CARISIMO

E ingles Robert Crook a worde condena pa siete aña di prison, door di cu el a horta un botter di biña.

E huez a bisa cu ta solamente cu tal severidad por a drecha Crook, kende a worde condena 58 biaha caba pa hortamentonan similar.

Despues di a saboreá su botter di biña, Crook mester a bai pasa siete aña di castigo.

•

UN PROBLEMA SERIO

E artista Montgomery Clift tin un problema serio.

Pues ta socedé, cu un señora di sesenta aña ta mand'é tur Dialuna un check di 500 dollar!

Tur Diamars Clift ta manda e check bek pa su doño, cu un nota, suplicando e señora pa no sigui insisti.... Por ta cu Montgomery no tin mester di placa, of e ta presenti algo.

UN MATA MISTERIOSO

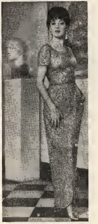
Na Cabimas, Venezuela, un agricultor a descubrí den su cunucu un mata cu ta "producí sneeuw".

El a declara na e periodistanan, cu ora el a pasa banda di e mata el a sinti gota di awa frio cai riba dje, y creyendo cu tabata trata di un awacero, el a hisa su cabez mira na cielo, y a descubrí cu tur e blaadchi y ramanan di un mata tabata tapá cu un capa di ijs.

El a agrega cu e mata tin como dos aña plantá y cu nunca el a ripara nada straño.

E caso curioso aki ta tuma lugar den oranan di mainta solamente.

◆



ULTIMA MODA

Rosalie Macrini a worde inspirá na Mediano Oriente pa crea e bistir di nochi riba e grafica aki, cual ta dorná cu payet.

E blusa ta confecciona cu trenza color turquoise.

E ta un modelo unico y elegante pa un fiesta di gala.



MAESTRO VISITANTE

Don Pablo Casals, e famoso violoncelista spañó, ta protegiendo su mes di solo cu un parasol, ora cu e ta bandoná e sala di Marlboro Summer School of Music, na Marlboro.

Aki nos ta mir'é den compania di su joven esposa Martita.

•

VACUNA CONTRA TUR ENFERMEDAD

Dr. Jonas E. Salk, descubridor di e promé vacuna antipoliomielítica, kende recientemente a caba di inaugurá un Instituto di Investigacionnan, cual ta carga su nomber y ta bao su direccion, a pronosticá cu den futuro nan lo logra desarollá un vacuna especial cu lo protegé e sernan humano contra tur e enfermedadnan cu ta worde causá door di e multiple microbionan.

•

ODIO ESCOCES

E rey di Escocia, kende a ripará cu hopi di su habitantenan tabata muri a consecuencia di e tratamentonan practicá door di e dokternan recien graduá, a duna orden pa tur dokter, promé cu nan cuminzá traha den nan pais, mester practica medicina por lo menos binti aña den un pais enemigo. ......

Esaki ta un prueba con profundo e odio di e rey di Escocia ta pa su enemigonan.

HUMORISMO

MOTIBO SIGUR

Un señora a drenta bon indigná den oficina di un abogado.

Mi kier divorcia unbez, el a grita.

Masha bon, e abogado a contesta. Pero bo mester tin un bon motibo. Sra tin algun?

Mi casa ta traiciona mi.

Perfectamente. Pero bo tin prueba? Sigur mi tin! E no ta tata di mi yiu!

♦

E PUSHI Y E KOPPI

Un turista a pasa na un pueblo chikito di Francia.

El a para pa come algo, y dilanti di e restaurant tin un tienda di antiguedad. Dilanti di porta un pushi ta bebiendo lechi for di un koppi.

E turista a span su wowonan di sorpresa, pasobra e koppi ta un ejemplar magnifico di porcelein carisimo.

Inmediatamente el bai cerca e doño di e tienda y a bis'é: Bo tin un pushi masha bunita, bo ta bende mi'é?

Pakico no? Duna mi binti dollar p'e y e pushi ta bira di bo.

E turista a paga, y despues el a bisa: Mi por hiba e koppi tambe? E pushi ta gusta bebe lechi den dje.

Ta duel mi, mi no por duna bo e koppi.

Pakico?

Pasobra ya mi a bende diezdos pushi pa via di e koppi.

♦

MAL NEGOSHI

Mi a haci un mal negosbi, Luis ta conta su amigonan.

Awe mainta, ora cu mi tabata sali for di cas, mi a mira un papel di diez florin tirá riba caya.

Inmediatamente mi a rek man pa coh'é, pero otro man a pasa mi dilantı. Tabata mi bisiña Juan.

Y Juan a keda cu e diez florin?

Si, pero a cambio el a duna mi cinco florin.

Anto........ bo no tin ningun motibo pa keha cu bo a baci mal negoshi!

Mi ta keha, pasobra ora Juan a caba di bai, mi a ripará cu e diez florin........ ta mi mes a perd'é.

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



DECISION CONVENIENTE

Un homber ta drenta un bar y pidi dos bitter. E cantinero ta puntra: Pakico dos? No ta mihor un so, y despues mi ta sirbi bo otro?

Wel, e cliente a contestá, mi tin un amigo intimo, kende awor ta ausente. Semper nos ta bebe bunto. Awor cu nos mester a separá, nos a bura cu na e mesun ora e cu mi lo pidi dos bitter, pa bebe hunto den recuerdo.........

Mi ta comprende, e cantinero a contestá, y a sirbi e cliente dos bitter.

Durante un siman e mesun peticion a worde repití. Pero riba un bon dia........

Awe duna mi un bitter so, e cliente a bisa na un tono tristo.

Mi ta spera cu no a pasa bo amigo nada, por ta cu el a muri? e cantinero a puntra.

No....... ta ami a stop di bebe.

♦

DESINTERESA

Olgita, kende tin miedo di keda soltera, ta reza tur anochi, cu e siguiente palabranan: Dios mio, mi no ta pidi bo nada pa mi mes, solamente duna mi mama un yerno....

♦

NATURALMENTE

Señorita, despensa mi, mi a trapa bo pia sin mi por yuda. Ta duel mi te den mi alma.

Y ami ta sintié den mi pia

♦

CONSPIRACION

Bo mester drumi tempran, no sali anochi, stop di huma, no bebe........

Si dokter, ya mi ta comprendé, sigur dokter lo a conversa caba cu mi señora.

♦

CONSEHO PATERNAL

Kico bo ke bira dia bo bira grandi, mi yiu

Oculista papa.

Ami lo a preferá bo bira dentista. Pakico papa?

Pasobra un hende no tin mas cu dos wowo, pero e tin trintidos diente.

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

Ta bende un cas riba terreno di concessie, situá canto di caminda na Ponton, consistiendo di 2 kamber, baño, sala, comedor etc. y un veranda. Prijs sumamente barata. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

Ta busca algun mucha pa bende "Observador" na Sta. Cruz y Savaneta. Bon ganasbi. E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta tur Diarazon merdia e semanario aki ta worde publica. E muchanan interesá por pasa na oficina den Wilhelminastraat 31.

Un persona cu experiencia ta busca trabao sea di chauffeur, cobradó of carpinté. Salario razonable. Ofertanan por worde duná na telefoon 2020.

Ta huur un cas comodo riba Rio Bar den Nassaustraat, cual por worde usá pa oficina tambe. Mas informacion ta obtenible yamando telefoon 1046.

Señora ta busca un trabao sea na oficina of den un pacus. Experiencia di varios aña. Salario razonable. Pa oferta yama 2020.

Ta huur un cas den Wilhelminastraat 88 na Oranjestad pa 1 di Juli, consistiendo di tres kamber, 1 baño etc. Prijs Fls. 150.00 Pa mas informacion yama telefoon 1083.

Pa baby ta bende un bunita set di kamber, consistiendo di dos cama, un kashi y un macuto di paña. Prijs razonable y por paga poco poco. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

Ta huur "UN CAS GRANDI" situá den centro di Oranjestad. E mansion aki ta contené ademas di siete kamber espacioso cu nan baño, un curá hopi grandi. Masha adecuado pa hotel of pension. Yama telefoon 1359 pa mas informacion.



Un restaurant na Oranjestad ta busca un kokki di experiencia. Salario Fls. 150.00. Oranan di trabao 8 'or di mainta te 8 'or di anochi. Pa tur otro informacion yama telefoon 2020.

Ta bende un set di kamber, consistiendo di un cama dobbel, dos mesa di nochi, un toilet grandi, y un kashi di dos porta. Prijs Fls. 400.00. Interesadonan yama telefoon 2020 pa mas informacion.

Ta bende un kashi grandi di buki, tur di glas. Prijs Fls. 75.00. Un stoof pa solamente Fls. 100.00 di tamaño grandi, di cuater wea. Pa tur otro detayenan yama telefoon 2020.

Ta bende un jeep "Toyota", aña 1961, four wheel-drive, den bon condicion. Prijs razonable. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

Ta interesá pa cumpra un washmachine segunda mano, pero den bon condicion, no ta mporta tamaño. Prijs no mas cu Fls. 75.00. Pa ofertanan yama telefoon 2020

Ta busca pa cumpra un frigidaire di kerosine, na prijs razonable. Interesadonan den bende por yama telefoon 2020.

Na ocasion di cambionan di articulonan di oficina, ta ofrecé un type writer grandi, practicamente nobo, den perfecto condicion, na un prijs razonable. Pa compra cash tin un descuento especial. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

Ta bende un toonbank cu solamente tres luna di uso, pues practicamente nobo. Prijs razonable. Interesadonan por pasa mira e toonbank na Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020.

ATENCION: Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc. anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 durante oranan di oficina, y 2121 despues di cin'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.